

## Condizioni di utilizzo software (estero)

### 1. Oggetto

- 1.1 Le seguenti condizioni (le "condizioni di utilizzo") si applicano alla cessione di software da parte di Blohm Jung GmbH ("noi") ai nostri clienti ("voi").
- 1.2 Il software vi viene fornito da noi – generalmente già installato su una site control box – come tool da utilizzare per avvalersi dei servizi relativi alle macchine che avete acquistato presso di noi. La prestazione di questi servizi non costituisce oggetto delle presenti condizioni di utilizzo. I servizi sono soggetti alle relative condizioni di servizio che abbiamo già pattuito o pattuiremo con voi (le "condizioni di servizio (territorio nazionale)").
- 1.3 Le presenti condizioni di utilizzo non si applicano nemmeno all'acquisto, alla fornitura o a qualsiasi altra modalità di messa a disposizione delle nostre macchine. Tali operazioni sono soggette alle condizioni di fornitura corrispondenti che abbiamo già pattuito o pattuiremo con voi (le "condizioni di fornitura (territorio nazionale)").
- 1.4 Le specifiche del software ceduto (il "software oggetto del contratto") sono indicate nei relativi contratti conclusi di volta in volta tra noi e voi (gli "incarichi"). Tali incarichi possono essere anche parte di un incarico di servizio relativo alla prestazione di servizi e/o di un contratto di acquisto di macchine. Al fine di specificare ulteriormente il software oggetto del contratto ceduto, gli incarichi possono fare riferimento alle nostre schede di prodotto o ad altre descrizioni delle prestazioni (le "descrizioni delle prestazioni") e/o ai nostri listini prezzi (i "listini prezzi") che, in tal caso, costituiscono oggetto dei relativi incarichi.
- 1.5 Se il software oggetto del contratto contiene componenti software di terzi (il "software di terzi"), le presenti condizioni di utilizzo di applicano anche alla cessione di detto software di terzi.
- 1.6 Le presenti condizioni di utilizzo formano parte integrante di tutti gli ordini conclusi tra noi e voi in ordine alla cessione del software. Eventuali vostre condizioni divergenti non divengono parte integrante del contratto relativo agli incarichi, pur con accettazione dello stesso senza riserve.
- 1.7 Le presenti condizioni di utilizzo non si applicano nel caso in cui abbiamo stipulato con voi un accordo separato divergente. Quanto previsto nei relativi incarichi prevale su quanto previsto nelle presenti condizioni di utilizzo.
- 1.8 In caso di modifica delle presenti condizioni di utilizzo, sarà nostra cura inviarti le condizioni di utilizzo modificate nell'ambito dell'offerta di stipula di un nuovo incarico, immediatamente successiva all'avvenuta modifica. Per gli incarichi già essere restano valide e invariate le presenti condizioni di utilizzo, a meno che non abbiamo pattuito con voi la validità delle condizioni di utilizzo modificate.

### 2. Concessione di diritti di utilizzo

- 2.1. Con la consegna e l'attivazione del software oggetto del contratto vi concediamo il diritto non esclusivo, a tempo determinato e – con riserva di quanto previsto alla cifra 2.9 – non trasferibile a utilizzare conformemente il software oggetto del contratto e la relativa documentazione, per l'uso conforme a destinazione all'interno della vostra società.
- 2.2. La documentazione relativa al software oggetto del contratto con il modulo da voi utilizzato si trova nella vostra area di login. La documentazione indica anche la destinazione d'uso conforme del software oggetto del contratto.
- 2.3. Con riserva di quanto previsto alla cifra 2.9, non vi è concesso il diritto di cedere il software oggetto del contratto a terzi né di cedere a terzi diritti di utilizzo sul software oggetto del contratto. Non vi è concesso nemmeno il diritto di divulgare a terzi in altra maniera il software oggetto del contratto. Non sono considerati terzi i vostri collaboratori e le altre persone di cui vi avvalete per utilizzare conformemente il software oggetto del contratto.
- 2.4. Il diritto di utilizzo è limitato al codice oggetto del software oggetto del contratto. Escludiamo il nostro obbligo di cedervi il codice sorgente del software oggetto del contratto.
- 2.5. Non siamo nemmeno tenuti a cedervi aggiornamenti, upgrade o nuove versioni del software oggetto del contratto. Laddove, tuttavia, vi cedessimo nel caso specifico aggiornamenti, upgrade o nuove versioni del software oggetto del contratto, i diritti di utilizzo concessi in forza delle presenti condizioni di utilizzo si applicano parimenti a tali aggiornamenti, upgrade e nuove versioni.
- 2.6. Sono vietati qualsiasi decompilazione, disassemblaggio o procedura simile volta a ottenere il codice sorgente editabile del software oggetto del contratto.
- 2.7. Qualsiasi riproduzione del software oggetto del contratto e della documentazione che vada oltre l'uso conforme a destinazione, anche parziale, necessita del nostro previo consenso. È fatta eccezione per la realizzazione di una copia di backup, a condizione che essa riporti la nota sul diritto d'autore dell'originale. In caso di vendita o altra cessione

definitiva di intere macchine ai sensi della cifra 2.10, la copia di backup deve essere distrutta.

- 2.8. È vietata qualsiasi elaborazione o modifica del software oggetto del contratto.
  - 2.9. In deroga a quanto sopra previsto, avete il diritto, in caso di rivendita o altra cessione definitiva a terzi delle macchine (inclusa della site control box), di trasferire all'acquirente delle macchine i diritti sul software oggetto del contratto. In questo caso, i vostri diritti di utilizzo del software oggetto del contratto decadono automaticamente. Tale diritto è soggetto alla condizione che l'acquirente riconosca per iscritto la validità delle presenti condizioni di utilizzo anche nei suoi confronti, stipulando con noi un contratto di utilizzo del software a titolo oneroso.
- ### 3. Diritti d'autore e di sfruttamento
- 3.1. Il software oggetto del contratto e la documentazione sono tutelati dal diritto d'autore in capo a noi ovvero, nel caso di software di terzi, in capo al rispettivo produttore dal quale abbiamo acquistato una licenza.
  - 3.2. Tutti i diritti d'autore e di sfruttamento del software oggetto del contratto restano di nostra titolarità ovvero di titolarità del produttore del software terzo contenuto nel software oggetto del contratto, a meno che, in forza delle presenti condizioni di utilizzo, non vi abbiamo espressamente concesso i diritti di utilizzo del software oggetto del contratto.
  - 3.3. Siete tenuti a rispettare i diritti d'autore e di sfruttamento e, in particolare, a non cancellare o modificare le indicazioni del diritto d'autore.
- ### 4. Cessione della site control box / login
- 4.1. Il software oggetto del contratto è consegnato installato sulla site control box. La site control box è ceduta a titolo gratuito per la durata del diritto di utilizzo.
  - 4.2. Ai fini dell'utilizzo del software software oggetto del contratto, riceverete da noi un nome utente e una password che vi consentono di registrarvi nell'area di login prima di utilizzare il software oggetto del contratto. La password deve essere modificata al primo accesso. Si provvederà poi all'attivazione del software oggetto del contratto.
  - 4.3. Voi siete gli unici responsabili per la conservazione in luogo sicuro e l'utilizzo in sicurezza di nome utente e password da parte dei vostri collaboratori. I dati di accesso devono essere mantenuti segreti e protetti dall'accesso di terzi non autorizzati. Al minimo sospetto che terzi possano essere venuti a conoscenza dei dati di accesso o possano venire a conoscenza in un prossimo futuro, siete tenuti a informarci tempestivamente. È vostra responsabilità fare in modo che i vostri collaboratori che utilizzano il software attraverso i vostri dati di accesso conoscano e rispettino le presenti condizioni. Sarete ritenuti responsabili di qualsiasi azione (anche illecita) dei vostri collaboratori.
- ### 5. Durata
- 5.1. I diritti di utilizzo di cui alla cifra 2 sono concessi per un periodo di un anno dalla consegna del software oggetto del contratto. Trascorso tale durata, i diritti di utilizzo si prolungano ogni volta automaticamente di un ulteriore anno, a meno che una delle parti notifici la disdetta scritta alla controparte con un termine di preavviso di tre mesi dalla fine dell'anno di utilizzo.
  - 5.2. In caso di rivendita o altra cessione definitiva della macchina, i vostri diritti di utilizzo del software oggetto del contratto decadono automaticamente.
  - 5.3. In caso di vostra violazione delle presenti condizioni, abbiamo inoltre il diritto di risoluzione straordinaria dei vostri diritti di utilizzo. In tal caso, ci riserviamo di far valere la pretesa al risarcimento dei danni.
  - 5.4. Nell'eventualità di una cessazione dei vostri diritti di utilizzo, la site control box resta in vostro possesso. In tal caso, tuttavia, i vostri diritti di utilizzo del software oggetto del contratto decadono automaticamente. Eventuali copie di backup del software oggetto del contratto devono essere tempestivamente cancellate.
- ### 6. Pretese in caso di vizi
- 6.1. Dopo la cessione del software, rispondiamo per eventuali vizi dei nostri lavori per l'intera durata dei diritti di utilizzo a voi concessi. Da parte vostra siete tenuti a comunicarci tempestivamente per iscritto eventuali vizi individuati.
  - 6.2. Se non di seguito disciplinato espressamente in modo diverso, la nostra garanzia si limita all'obbligo di interventi di miglioramento del software oggetto del contratto presso il luogo di adempimento. Sono escluse eventuali ulteriori pretese, fatte salve le pretese ai sensi della cifra 15. Nel caso in cui numerosi interventi di miglioramento non abbiamo eliminato il vizio della cosa, trascorso un termine adeguato avete il diritto a una corrispondente riduzione. Se nonostante la riduzione non dovete più essere interessati al software oggetto del contratto, in seguito a comunicazione scritta potete risolvere il contratto relativo al singolo ordine non eseguito adeguatamente. Sono escluse pretese per vizi della cosa nel caso di vizi trascurabili o se si tratta di circostanze non riconducibili a noi, in particolare nel caso di normale/naturale usura, uso non idoneo e improprio, utilizzo scorretto o negligente, mezzi di esercizio

## Condizioni di utilizzo software (estero)

inidonei, terreno di fondazione non idoneo, influenze di fattori chimici, elettrochimici o elettrici o mancata osservanza delle condizioni di installazione o ambientali da noi indicate.

### 7. Responsabilità / esclusione di responsabilità

- 7.1. Per danni rispondiamo per qualsiasi motivo legale esclusivamente
- per dolo,
  - per colpa grave del titolare / degli organi o degli impiegati con funzioni direttive,
  - in caso di lesioni colpose alla vita, all'integrità fisica o alla salute,
  - in caso di reticenza dolosa dei vizi,
  - nell'ambito di una promessa di garanzia,
  - in caso di responsabilità prevista dalla legge tedesca sulla responsabilità di prodotto per danni a persone o cose relativamente a oggetti di uso privato.
- 7.2. In caso di inadempimento colposo di importanti obblighi contrattuali rispondiamo anche in caso di colpa grave di impiegati senza funzioni direttive e in caso di negligenza lieve, nell'ultimo caso limitatamente ai danni ragionevolmente prevedibili e tipici del contratto, e comunque al massimo per tutti i danni verificatisi nel corso di un anno civile fino al concorrere del corrispettivo che ci avete pagato in tale anno civile per il software oggetto del contratto, in forza dell'incarico di servizio interessato. Sono escluse ulteriori pretese.

### 8. Compenso

- 8.1. La cessione del software oggetto del contratto ai sensi delle presenti condizioni di utilizzo è a titolo gratuito.
- 8.2. È fatto salvo il vostro obbligo di pagare il corrispettivo dovuto ai sensi delle condizioni di servizio (territorio nazionale).

### 9. Confidenzialità

- 9.1. Tutti i dati da voi ricevuti nell'ambito del corrispondente incarico e altre informazioni da voi comunicateci su segreti di produzione, dati rilevanti sui prodotti ecc. verranno da noi utilizzati esclusivamente per le prestazioni definite nell'ambito del corrispondente incarico.
- 9.2. Voi accettate che vi presentiamo proposte di miglioramento tecniche per i macchinari e nuovi prodotti nel caso in cui individuiamo un bisogno di miglioramento relativamente al macchinario oppure constatiamo che esiste un altro prodotto più adatto ai fini della vostra produzione.

### 10. Disposizioni generali

- 10.1. Siete autorizzati a cedere crediti o altri diritti derivanti dall'incarico solo con la nostra previa autorizzazione scritta nella misura in cui il vostro credito in contropartita sia incontestato o accertato con sentenza passata in giudicato.
- 10.2. Le condizioni di utilizzo sono soggette al diritto svizzero, ad esclusione del diritto internazionale privato e della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti per la vendita internazionale di beni mobili. Il foro competente è Zurigo. Abbiamo tuttavia la facoltà di azionare le nostre pretese anche presso il vostro foro generale.
- 10.3. Se le precedenti condizioni di utilizzo richiedono la forma scritta, è sufficiente l'invio tramite e-mail.
- 10.4. Se non altrimenti pattuito, le presenti condizioni di utilizzo sostituiscono tutte le pattuizioni e i contratti in essere tra di noi in merito alla cessione di software ai sensi delle presenti condizioni di utilizzo.